Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:129

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niezwykłe są\* Twoje postanowienia, Dlatego moja dusza ich przestrzega.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niezwykłe są Twoje postanowienia, Dlatego z całej duszy ich przestrzegam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje świadectwa są przedziwne, dlatego moja dusza ich strzeże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dziwne są świadectwa twoje; przetoż ich strzeże dusza moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Pe |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pe Twoje napomnienia są przedziwne, dlatego przestrzega ich moja dusza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cudowne są świadectwa twoje, Dlatego ich strzeże dusza moja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Pe* Twoje wskazania są cudowne, więc moja dusza ich przestrzega. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Godne podziwu są Twe pouczenia, dlatego je rozważam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pe Przedziwne są Twoje ustawy, strzeże ich więc ma dusza. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cudowne są Twoje świadectwa, dlatego strzeże ich moja dusza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypomnienia twoje są cudowne. Dlatego dusza moja ich przestrzega. |

1. 1) Niezwykłe są, ּפְלָאֹות (pela’ot) MT G: Strumieniami miodu, פלגי נפת (palge nefet) 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)